



УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ



Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Сотрудник:

о. Богдан Хрущ, ЧНІ

Дяк та диригент церковного хору:

Михайло Стащишин

Pastor:

Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:

Rev. Bohdan Khrushch, CSsR

Cantor & choir director:

Michael Stashchyshyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**



Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254

“І добро, і зло примножуються в геометричній прогресії. Ось чому ті маленькі рішення, які ми приймаємо щодня, безмежно важливі” (К. С. Лувис).

“Good and evil both increase at compound interest. That is why the little decisions you and I make every day are of such infinite importance” (C. S. Lewis).

14-th Sunday after Pentecost

Troparion, Tone 5: Let us the faithful acclaim and worship the Word,* co-eternal with the Father and the Spirit,* and born of the Virgin for our salvation.* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death* and to raise the dead by His glorious resurrection.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 5: You, my Saviour, descended to Hades,* and as the Almighty, You shattered its gates.* With Yourself You, as the Creator, raised the dead and shattered the sting of death,* and delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind.* And so we cry out: "Save us, O Lord."

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 5: Rejoice, O impassable door of the Lord!* Rejoice, O rampart and protection of those who have recourse to you!* Rejoice, O tranquil haven and Virgin,* who gave birth in the flesh to your Maker and God!* Fail not to intercede for those* who sing and worship the Child you bore.

Prokeimenon, Tone 5: You, O Lord, will guard us and will keep us* from this generation and for ever.

verse: Save me, O Lord, for there is no longer left a just man.

Epistle: A reading from the second Letter of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (1: 21-2:4)

Brethren, it is God who establishes us with you in Christ and has anointed us, by putting his seal on us and giving us his Spirit in our hearts as a first installment. But I call on God as witness against me: it was to spare you that I did not come again to Corinth. I do not mean to imply that we lord it over your faith; rather, we are workers with you for your joy, because you stand firm in the faith. So I made up my mind not to make you another painful visit. For if I cause you pain, who is there to make me glad but the one whom I have pained? And I wrote as I did, so that when I came, I might not suffer pain from those who should have made me rejoice; for I am confident about all of you, that my joy would be the joy of all of you. For I wrote you out of much distress and anguish of heart and with many tears, not to cause you pain, but to let you know the

14-та Неділя після Зіслання Святого Духа

Тропар воскресний (г. 5): Собезначальне Слово Отцю і Духові,* від Діви народжене на спасіння наше,* оспіваймо, вірні, і поклонімся,* бо благоволив плоттю зійти на хрест* і смерть перетерпіти, і воскресити умерлих* славним воскресінням Своім.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак воскресний (г. 5): До аду, Спасе мій, зійшов Ти* і вратя сокрушив як всесильний,* умерлих як Творець воскресив з Собою* і смерті жало сокрушив,* і Адам від прокляття визволився, Людинолюбче.* Тому всі зовемо: Спаси нас, Господи.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Богородичний (г. 5): Радуйся, брамо Господня непрохідна,* радуйся, твердине й покрове тих, що прибігають до тебе,* радуйся, пристане, бурями не охоплена і подружжям незаїмана,* що породила плоттю Творця твого і Бога.* Моліться не переставай за тих, що оспівують* і поклоняються народженому від тебе.

Прокімен (г. 5): Ти, Господи, охорони нас і збережеш нас від роду цього і повік.

СТИХ: Спаси мене, Господи, бо не стало праведного.

Апостол: До Коринтян другого послання святого апостола Павла читання (1: 21-2:4)

Браття, той, хто утверджує нас з вами у Христі і хто помазав нас, то Бог, який поклав на нас свою печать і дав у наші серця завдаток Духа. Я ж призиваю Бога на мою душу, що я, щадячи вас, не прийшов більш у Коринт. Не наче б ми панували над вашою вірою, але ми хочемо співпрацювати вам на радість; бо ви щодо віри стоїте твердо. Я постановив не приходити до вас знов у смутку; бо коли я вам завдаю смутку, хто мене розважить, як не той, що зазнає від мене смутку? Написав я, отже, щоб, коли прийду, не мати смутку від тих, від кого мені належалася б радість; бо я відносно вас певний, що моя радість – радість усіх вас. З великого бо горя та туги серця писав я вам, і крізь ревні сльози, не щоб ви сумували, але щоб знали мою любов до вас надмірну .

abundant love that I have for you. .

Alleluia, Tone 5:

verse: Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth.

verse: For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared.

Gospel: Matthew 22: 1-14

The Lord told this parable: "The kingdom of heaven may be compared to a king who gave a wedding banquet for his son. He sent his slaves to call those who had been invited to the wedding banquet, but they would not come. Again he sent other slaves, saying, 'Tell those who have been invited: Look, I have prepared my dinner, my oxen and my fat calves have been slaughtered, and everything is ready; come to the wedding banquet.' But they made light of it and went away, one to his farm, another to his business, while the rest seized his slaves, mistreated them, and killed them. The king was enraged. He sent his troops, destroyed those murderers, and burned their city. Then he said to his slaves, 'The wedding is ready, but those invited were not worthy. Go therefore into the main streets, and invite everyone you find to the wedding banquet.' Those slaves went out into the streets and gathered all whom they found, both good and bad; so the wedding hall was filled with guests. "But when the king came in to see the guests, he noticed a man there who was not wearing a wedding robe, and he said to him, 'Friend, how did you get in here without a wedding robe?' And he was speechless. Then the king said to the attendants, 'Bind him hand and foot, and throw him into the outer darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.' For many are called, but few are chosen."

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia, alleluia, alleluia.

Алилуя (г. 5):

СТИХ: Милості Твої, Господи, повік оспівуватиму, сповіщу з роду в рід істину Твою устами моїми.

СТИХ: Бо сказав Ти: Повік мільсть збудується, на небесах утвердиться істина Твоя.

Євангеліє: Від Матея 22: 1-14

Сказав Господь притчу оцю: Царство небесне схоже на царя, що справив своєму синові весілля. Він послав своїх слуг кликати запрошених на весілля, але вони не хотіли прийти. Тоді він знову послав інших слуг, кажучи: – Скажіть запрошеним: ось я зготував обід мій, зарізано волів та годовану худобу, все готове, ідіть на весілля. Та вони ним знехтували й пішли геть, хто на власне поле, хто до свого крамарства; інші ж, схопивши слуг, знущалися з них і вбили. Розгнівався цар і вислав військо, яке вигубило тих убивців, а їхнє місто спалило. Тоді він мовив своїм слугам: – Обід готовий, але запрошені були негідні. Підіть, отже, на роздоріжжя, і кого лише здибаєте, кличте на весілля. Вийшли ці слуги на дороги й зібрали всіх, кого тільки спіткали, і злих і добрих, так що весільна світлиця була повна гостей. Як же ввійшов цар, щоб подивитися на гостей, побачив там чоловіка, що не був убраний у весільну одіж, і сказав до нього: – Як ти ввійшов сюди, друже, не маючи весільної одежі? Той мовчав. Тоді цар промовив до слуг: – Зв'яжіть йому ноги й руки й киньте геть у темряву кромішню. Там буде плач і скрегіт зубів. Багато бо покликаних, але мало вибраних.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його в вишніх. Алилуя, алилуя, алилуя

St. John's Ukrainian Montessori Preschool is accepting applications for September of 2026. Your child must be at least two and one half years old by September. For more information, please call Olenka at landline 9737631797 and leave a message.

Українське передшкілля за програмою Монте-сорі при парафії св. Івана оголошує набір дітей на вересень 2026 року. Вашій дитині повинно виповнитися два з половиною роки до вересня. За додатковою інформацією звертайтеся до Оленки за телефоном 9737631797 і залиште повідомлення.

"I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I acknowledge one baptism for the forgiveness of sins." (**Symbol of Faith**)

"And unite all of us, who share in this one bread and cup, with one another into the communion of the one Holy Spirit, ... May we find mercy and grace ... especially with our most holy, most pure, most blessed and glorious Lady, the Mother of God and Ever-Virgin, Mary ... and all your Saints." (**Anaphora of the Liturgy of Saint Basil the Great**)

"Remember, O Lord, your holy, catholic and apostolic Church ... bring back the wayward, and join them to your holy, catholic and apostolic Church." (**Anaphora of the Liturgy of Saint Basil the Great**)

The Church—An Icon of the Most Holy Trinity

In the "fullness of time" (see Gal 4:4) God the Father visits humankind through his incarnate Son, conceived by the Holy Spirit and the Virgin Mary, so that the human race in the Holy Spirit, through adoption in Christ, could come to the Father. The place and environment where God's adoption of human beings is realized is the Mystical Body of Christ, the Church. The Church is the People of God the Father, the Body of Christ, and the temple of the Holy Spirit. The Church, initiated in the eternal plan of the Father, becomes a reality in the Incarnation of God's Son and is manifested at the descent of the Holy Spirit.

The Church, as the place where Father, Son, and Holy Spirit act, is an icon of the Most Holy Trinity, that is, a community where human beings can commune with God and with each other. As God is one in three Persons, so also the one community of the Church exists in the coming together of self-governing Churches that live in communion with each other.

Biblical Images of the Church The Church in the Old Testament

Humankind was created according to the *model* of the communion of Persons within the Most Holy Trinity: "Let us make humankind in *our* image, according to *our* likeness ... So God created humankind ... male and female he created them" (Gn 1:26-27). In accordance with the eternal plan of God, the creation of humankind as male and female, initiates the revelation of the Church: "Just as God's will is action and is called the creation of the world, so too His plan is the salvation of humankind and is called the Church."

«В єдину, святу, соборну і апостольську Церкву, ісповідую одне хрещення на відпущення гріхів». (**Символ віри**)

«А нас усіх, що від одного хліба і чаші причащаємося, з'єднай одного з одним на причастя єдиного Духа Святого, і вчини, [...] щоб ми знайшли милість і благодать [...] особливо з пресвятою, пречистою, преблагословенною, славною Владичицею нашою Богородицею і приснодівою Марією [...] і з усіма Святими Твоїми» (**Анафора Літургії святого Василя Великого**)

«Господи, пом'яни святу твою соборну й апостольську Церкву [...], заблуканих поверни і приєднай до святої твоєї католицької й апостольської Церкви» (**Анафора Літургії святого Василя Великого**)

Церква – Ікона Пресвятої Тройці

271 У «повноті часів» (пор. Гл. 4, 4) Бог отець відвідує людство через Свого вполченого Сина, зачатого від Святого Духа і Марії Діви, щоб люди в Дусі Святому через усиновлення в Христі прийшли до Отця. Місцем і середовищем усиновлення людей Богові є таїнственне Христове Тіло – Церква. Церква – це люд Бога Отця, тіло Христове і храм Святого Духа. Церква започаткована в одвічному Отчому задумі, здійснена у вполченні Божого Сина і явлена в зішесті Святого Духа.

272 Церква як середовище діяння Отця, і Сина, і Святого Духа є іконою Пресвятої Тройці, тобто спільнотою сопричастя Бога з людьми і людей між собою. Як один Бог є у трьох Особах, так і єдина спільнота Церкви існує в соборності помісних Церков, які перебувають у сопричасті між собою.

Біблійні образи Церкви Церква в Старому Завіті

Людина сотворена на «взірець» сопричастя осіб Пресвятої тройці: «Сотворімо [...] на Наш образ і на Нашу подобу [...]. І сотворив Бог людину [...] чоловіком і жінкою» (Бут. 1, 26-27). Сотворення людини як чоловіка і жінки, за предвічним задумом Божим, стало початком об'явлення про Церкву: «Подібно до того, як Божя воля є діянням і називається сотворенням світу, так помисел Його є спасінням людей і називається Церквою».

Бог відкриває свій задум про Церкву, як повноту творіння, в описі життя Адама і Єви в раю в єдності з Богом і в гармонії з творінням.

God reveals his plan about the Church, as the fullness of creation, in the account of the life of Adam and Eve in Paradise. It was a life in unity with God and in harmony with all creation. The Holy Fathers describe the bond between Christ and the Church in the vision of God's creation of Eve from the rib of Adam: "Just as Eve came into being from the rib of Adam, so did [the Church] from the rib of Christ." The relationship between Adam and Eve is a prefigurement of the relationship between Christ and the Church: Christ loved the Church and gave himself up for her, in order to make her holy by cleansing her with the washing of water by the word, so as to present the church to himself in splendor, without a spot or wrinkle or anything of the kind - yes, so that she may be holy and without blemish (Eph 5:25-27).

Through sin humankind forfeits Paradise (see Gn 3:23-24), and weakens its bond with God. Human wickedness and violence upon earth lead to a worldwide flood (see Gn 6:5, 11). The ark by which God saves the righteous Noah and his family is a prefigurement of Christ's Church (see Gn 6:13-16; Heb 11:7). Entering into a covenant with Abraham, God promises that he will bring forth from him a great nation (see Gn 12:2). Abraham accepts this promise with faith and becomes "the father of all who believe" (see Rom 4:11).

From the descendants of Abraham, God creates his People, Israel. Under the leadership of Moses he leads them out of Egyptian slavery; he guides them across the Red Sea; he leads them through the wilderness. He then establishes a covenant with them on Mount Sinai. Faith in the promise and the observance of the commandments of the Sinai Covenant become the signs of belonging to the People of God - the Old Testament Church.

The Church in the New Testament

The Father realizes his eternal plan for the Church, the salvific community of people, through the incarnation of the Son by the power of the Holy Spirit. In his teaching about the Church, the incarnate Son of God, Jesus Christ, would often make use of images that were familiar to his listeners. He compared the Church to a flock, for which he is the Good Shepherd (see Jn 10:1-18). The Church is also a vineyard (see Mt 21:33-43), where Christ is the vine (see Jn 15:1-5) and his disciples are the branches. Christ in the Church is also the corner stone of the building (see Mt 21:42-44). The Church is the immaculate "Bride of the Lamb," being prepared for the arrival of her Bridegroom (see Rev 19:6-8). (***Catechism, Christ – our Pascha: 271-277.***)

Святі Отці описують зв'язок Христа з Церквою в образі сотворення Богом Єви з ребра Адама: «Як Єва постає з ребра Адама, так і ми [Церква] – з ребра Христового». Взаємини між Адамом і Євою є прообразом взаємин між Христом і Церквою: Христос «полюбив Церкву й видав Себе за неї, щоб її освятити, очистивши купіллю води зі словом, щоб появити Собі Церкву славу, без плями чи зморшки або чого подібного, але щоб була свята й непорочна» (Еф. 5, 25-28).

Через гріх людина втрачає рай (див. Бут. 3, 23-24), послаблюється її зв'язок із Богом. Людська злоба і насильство на землі призводять до всесвітнього потопу (пор. Бут. 6, 5.11). Ковчег, у якому Бог спасає праведного Ноя та його сім'ю, є прообразом Христової Церкви (пор. Бут. 6, 13-16; Євр. 11, 7). Укладаючи союз із Авраамом, Бог дає йому обітницю вивести з нього великий народ (пор. Бут. 12, 2). Авраам вірою приймає цю обітницю і стає «батьком усіх віруючих» (пор. Рм. 4, 11).

З потомства Авраама Бог творить свій народ – Ізраїль: під проводом Мойсея виводить його з єгипетської неволі, переводить через Червоне море, веде пустелею та укладає з ним союз на Синаї. Віра в обітницю, дотримання заповідей Синайського союзу стають ознаками приналежності до народу Божого – старозавітної Церкви.

Церква в Новому Завіті

Свій споконвічний задум про Церкву – спасительну спільноту людей – Отець здійснює через втілення Сина силою Святого Духа. Втілений Син Божий Ісус Христос у Своїй проповіді про Церкву часто використовував близькі для слухачів образи. Він порівнював Церкву зі стадом, для якого Він є Добрим Пастирем (див. Ів. 10, 1-18). Церква також – це виноградник (див. Мт. 21, 33-43), у якому Христос – виноградна лоза (див. Ів. 15, 1-5), а його учні – гілки. Христос у Церкві – це наріжний камінь у будівлі (див. Мт. 21, 42-44). Церква ж є непорочною «Невістою Агнця», пригатованою на прихід свого Жениха (пор. Од. 19, 6-8).

(***Катехизм "Христос - наша Паска": 271-277.***)

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
August 30th - September 5th**

Sunday, 30 (Holy Fathers and Patriarchs of Constantinople Alexander, John, and Paul the Younger)

8:30 AM Divine Liturgy (Eng.).....For Our Parishioners

10:00 AM Divine Liturgy (Ukr.)

Health & God's Blessings for Roman & Bodyo.....mother & baba
Health & God's Blessings for Volodymyr, Vira, Nadia; Baran & Yakymenko family.....
Health & God's Blessings for Alex Color.....Karol
Health & God's Blessings for Yaroslav & family.....Khrystyna
Health & God's Blessings for Victoria, Anhelina, Natalia, Oksana, Tetyana, Roman, Ruslan,
Zakhar, Vasyl, Nazar, Bohdanna.....

Monday, 31 (+The Placing of the Precious Sash of Our Most Holy Lady the Mother of God in Calcoprateia)

8:00 +Myron C. Martynetz (9th anniversary).....family
+Ewdokia Bodnarenko.....Irena

Tuesday, 1 (+Ecclesiastical New Year; Holy Father Symeon the Stylite & His Mother Martha)

8:00 +Maria Soroka.....Slawka Gudzy
+Helena Ciok.....Slawka Gudzy

Wednesday, 2 (Holy Martyr Mamas)

8:00 +Bohdanna & Vasyl.....daughter Natalia
+Maria, Kateryna, Maria, Kateryna.....Михайло

Thursday, 3 (Holy Priest-Martyr Anthimus, Bishop of Nicomedia)

8:00 +Daniel Kearney.....Bohdan, Natalie, & Sylvia
+Mary, Phyllis, Laura.....Михайло

Friday, 4 (Holy Priest-Martyr Babylas, Bishop of Antioch)

8:00 Health & God's Blessings for Hrenyukh, Bidnyk, Romanyak, Rud', Hawryluk, Dyakiv,
Voynarovskyy, Pelekhatyy, Krisa family.....
Healing Service through the intercession of the Blessed Nicholas Charnetsky, CSsR
7:00 PM Divine Liturgy.....Mothers in prayer
Healing Service through the intercession of the Blessed Nicholas Charnetsky, CSsR

Saturday, 5 (Holy Prophet Zachary and Elisabeth, Parents of John the Baptist)

8:00 +Mary Barker.....Natalie Ivanylo
+Svitlana, Sofia, Yarema, Mykhaylo, Volodymyr, Ivan, Matrona, Petro.....family
5:00 PM
Health & God's Blessings for Hrenyukh, Bidnyk, Romanyak, Rud', Hawryluk, Dyakiv,
Voynarovskyy, Pelekhatyy, Krisa family.....